

fr/es -> en translator



# rebecca elder

**Phone**

07769260538

**Email**

rebeccaeldertranslation@gmail.com

**Address**

17 Seafield Drive East, Aberdeen, AB15 7UX

**Skype**

bexelder46

## introduction

I began taking on jobs as a freelancer translator in my final year of university, before undergraduate degree at Heriot-Watt University in 2017. I am currently working as a freelancer with a number of agencies and with private clients. During university, I spent semesters studying at la Universidad de Salamanca and l' Université catholique de l'Ouest in Angers which helped contribute to my well-rounded education as I could learn new skills and experience different teaching styles. I am passionate about languages and communication and, as such, have worked in a variety of roles where I can utilise these skills including: a debating mentor for Debate Mate; an English tutor (English as Second Language); working as an au-pair + nursery assistant in France; teaching English in Guatemala; a debating coach for Robert Gordon's College.

## languages + services

French + Spanish - - -> English  
Translation  
Proofreading  
Subtitling

## preferred subject fields

Legal  
Technical  
Sport  
Fashion  
Travel

## education

**Heriot-Watt University**

**2012-2017**

2:1 in MA Interpreting and Translating in French and Spanish;  
Subsidiary courses in Arabic, Teaching English as a Foreign Language, European History + Culture, Language + Linguistics, Politics + Sustainable Development  
Year abroad in Salamanca + Angers 2015/16

## professional development

Graduate affiliate ITI membership  
Enrolled on ITI Setting Up as a Freelance Translator course (+30 CPD hours), September 2017

## personal qualities

A reliable and trustworthy individual who has a track record of fulfilling responsibilities diligently and with integrity  
Adept at showing initiative and taking a lead  
Articulate, fluent and able to argue a case very persuasively  
An effective and committed team player  
Passionately interested in politics and current affairs  
Greatly enjoys learning languages and finding out about other countries' cultures

## find me online

Website: [rebeccaeldertranslation.com](http://rebeccaeldertranslation.com)  
Linkedin: [linkedin.com/in/rebecca-elder-b11b90138/](https://www.linkedin.com/in/rebecca-elder-b11b90138/)  
Proz: [proz.com/translator/2326280](https://www.proz.com/translator/2326280)  
Twitter: @translatorbex



# rebecca elder

**Phone**

07769260538

**Email**

rebeccaeldertranslation@gmail.com

**Address**

17 Seafield Drive East, Aberdeen, AB15 7UX

**Skype**

bexelder46

## Translation Experience

### Technical Texts

**+135K words**

Predominately working on automotive texts for companies such as Renault, Citroën and Peugeot, tackling texts on aspects such as comparing a new technique to the existing one and the corresponding pros and cons, technical manuals, instruction guides and workshop reports.

### Travel/Tourism Texts

**+30K words**

Working for a variety of texts which can include: trip schedules, information on tourist attractions (such as translating museum websites), transport options, hotel website translation and surveys to be given to tourists at local festivals.

I've also worked in hotels and at the Edinburgh Fringe Festival so I'm used to dealing with tourists and the sort of vocabulary used in guides etc.

### Academic Texts

**+24K words**

Texts which are written and published at a university level, such as journal papers or academic books, mainly on humanitarian subjects (see theology section for examples)

### Forestry Texts

**+15K words**

Texts focused on the forests in Montreal, Quebec and the laws and agreements on the protection and financial aid agreements surrounding them.

### Subtitles

**+15K words**

Working with programs to create .srt files which can be timed with the TV program to create subtitles. Programs include geopolitical documentaries and promotional videos for companies.

### Business Texts

**+34K words**

Tackling a variety of business based texts including promotional and informative videos for companies like HSBC, Plastic Omnium and Credit Agricole, as well as company training materials for Bombardier and articles about businesses which they can use as a promotional tool on their website.

### Legal Texts

**+20K words**

A range of legal texts such as contracts, lease agreements, business terms and conditions and work agreements between the state and a company or two companies.

### Financial

**+18K words**

Texts which include proposals to FINMA, company audits, financial reports and promotional information on banks and their policies and services

### Theological Texts

**+17K words**

Texts focused on Christianity and pacifism, looking at figures such as Bonhoeffer, Rousseau and Lassere. Focusing on the "just war" theory and the Church's responses to World War One and Two

### Fashion Texts

**+17K words**

Texts including product descriptions, fashion websites and articles on the fashion industry, particularly focused on luxury brands.

### Politics

**+17K words**

Working on texts dealing with local government policies, lectures on geopolitics and news articles. I've also studied units on international politics and relations and completed work experience with a local MSP